

My heart leaps up...
 William Wordsworth
Traduzione Letterale

(Carmelo Mangano)



My heart leaps up when I behold

Il mio cuore salta quando vedo

(Il mio cuore sussulta...)

A rainbow in the sky:

Un arcobaleno nel cielo:

So was it when my life began;

Così fu quando la mia vita iniziò;

(quando nacqui

So is it now I am a man;

Così lo è ora (che) sono un uomo;

So be it when I shall grow old,

Così sia quando diventerò vecchio,

(to grow = crescere - ma in questo caso significa diventare.)

Or let me die!

O (altrimenti) fammi morire!

The Child is father of the Man;

Il Bambino è padre dell'Uomo;

And I could wish my days to be

Ed io potrei desiderare i miei giorni di essere

(Ed io vorrei che i miei giorni fossero)

Bound each to each by natural piety.

Legati l'uno all'altro da naturale pietà.